

## **Antoine Volodine Rencontre-lecture**

**Didier Alessio Contadini, Federica di Lella et Giuseppe Grimonti Greco**

dans le cadre du cycle  
« **Littérature, aujourd'hui** »

**24 mars 2014 - à 19h30**

Académie de France à Rome – Villa Médicis  
Grand Salon

L'Académie de France à Rome – Villa Médicis présente le **lundi 24 mars** le sixième rendez-vous du cycle « **Littérature, aujourd'hui** », manifestation littéraire réunissant des auteurs italiens, français ou d'autres nationalités autour des thèmes du personnage, de l'Histoire et des micro-histoires de la littérature, en collaboration avec les pensionnaires en résidence.

Le 24 mars sur une invitation de **Jakuta Alikavazovic** – pensionnaire écrivaine en résidence à l'Académie de France à Rome – Villa Médicis – l'écrivain **Antoine Volodine** rencontrera **Didier Alessio Contadini, Federica di Lella et Giuseppe Girimonti Greco**, traducteurs italiens de ses derniers livres : *Ecrivains* (Éditions Seuil ; édition italienne *Scrittori*, Edizioni Clichy), *Onze rêves de suie* (Éditions de l'Olivier ; édition italienne *Undici sogni neri* ; Edizioni Clichy) et *Les aigles puent* (Editions Verdier) qui sera bientôt en librairie en Italie. Ces deux derniers ouvrages ont été publiés sous le nom de Manuela Draeger et de Lutz Bassmann. La soirée comprendra une lecture croisée en français et en italien par l'auteur et ses traducteurs.

### **Antoine Volodine**

L'auteur a passé son enfance et adolescence à Lyon où il a également suivi ses études supérieures. Antoine Volodine a ensuite enseigné le russe pendant une quinzaine d'années à Orléans. En 1987, il quitte l'enseignement pour mener la vie de traducteur et écrivain. Les univers littéraires de Volodine plongent leurs racines dans l'expérience historique du XXe siècle (guerres, révolutions et génocides). Ils sont souvent portés par des narrateurs-chamanes qui disent les livres depuis leur prison, en réinventant la réalité et en insérant dans la fiction leurs propres univers oniriques. Certains de ces diseurs d'histoires publient des livres sous leur propre nom : Manuela Draeger, Lutz Bassmann, Elli Kronauer, concrétisant ainsi avec Volodine un édifice romanesque qui ne se réclame pas de la littérature « officielle » mais du « post-exotisme » ou d'une « littérature étrangère écrite en français ». Parmi les derniers ouvrages publiés : *Les aigles puent* (de Lutz Bassmann, Editions Verdier), *Onze rêves de suie* (de Manuela Draeger, Editions de l'Olivier), *Ecrivains* (d'Antoine Volodine, Editions Seuil).

### **Didier Alessio Contadini**

Didier Alessio Contadini est chercheur en philosophie, particulièrement sur la pensée moderne et contemporaine et sur Walter Benjamin. Il est traducteur de fictions et romans : il a traduit en autre, *La mort propagande* de Hervé Guibert (Dante & Descartes) et, avec Federica di Lella, *Ecrivains* d'Antoine Volodine (Edizioni Clichy).

### **Giuseppe Girimonti Greco**

Giuseppe Girimonti Greco est traducteur littéraire et professeur. Il a traduit et édité des livres de Vladimir Pozner, Henri Michaux, Julia Deck, Régis Jauffret, Bernard Quiriny, Alain Mabanckou, Michael Uras. En 2013, il a édité, avec Sabrina Martina et Marco Piazza, un dictionnaire thématique dédié à Proust (*Proust e gli oggetti*, Le Càriti). Concernant les ouvrages d'Antoine Volodine, il a traduit, avec Didier Alessio Contadini, *Les aigles puent*, en cours d'impression (Edizioni Clichy).

### **Federica Di Lella**

Après son diplôme en Lettres, Federica Di Lella s'est spécialisée en traduction littéraire à la SETL. Elle traduit généralement des romans et collabore avec diverses maisons d'édition (Adelphi, Edizioni Clichy, 66thand2nd, Playground, Longanesi, etc.). Elle a donné la parole à Georges Simenon, Yasmina Reza, Michel Tremblay, Alain Mabanckou, Jean-Philippe Toussaint. Federica Di Lella a traduit avec Didier Alessio Contadini, *Ecrivains* d'Antoine Volodine, pour l'éditeur Clichy et *Onze rêves de suie* de Manuela Draeger.

### **Jakuta Alikavazovic**

Jakuta Alikavazovic est née à Paris. Normalienne et agrégée d'anglais, elle a enseigné à l'ENS, à la Sorbonne Nouvelle et à la Sorbonne. Elle a publié aux éditions de L'Olivier un recueil de nouvelles, *Histoires contre nature* (2006) et trois romans : *Corps volatils* (Prix Goncourt du Premier Roman 2008), *Le Londres-Louxor* (2010) et *La Blonde et le Bunker* (Prix Wepler – Mention Spéciale du Jury 2012). En 2007 elle a été lauréate de la Fondation Jean-Luc Lagardère. Elle se consacre à l'écriture et à la traduction depuis 2011.

À la Villa Médicis, Jakuta Alikavazovic se consacre à un récit intitulé *L'Institut central*, en hommage à l'Istituto centrale per il restauro e la conservazione del patrimonio archivistico e librario de la via Milano, sorte d'« hôpital du livre » où sont visibles les dégâts causés par le temps et les hommes sur les volumes précieux et manuscrits rares. Ce patient travail de restauration fera contrepoint aux destructions culturelles du XXe siècle et plus particulièrement à l'incendie de la Bibliothèque de Sarajevo en août 1992.

**Entrée libre dans la limite des places disponibles.  
Rencontre en français et en italien avec traduction consécutive.**

La rencontre est organisée grâce au soutien de :



### **Académie de France à Rome – Villa Médicis**

viale Trinità dei Monti, 1 - 00187 Rome

T +39 06 67611

[www.villamedici.it](http://www.villamedici.it)



### **Bureau de presse – Villa Médicis**

Studio Martinotti

T +39 348 7460312

[martinotti@lagenziarisorse.it](mailto:martinotti@lagenziarisorse.it)

[www.francescamartinotti.com](http://www.francescamartinotti.com)